

什麼是管餵食？

What is Tube Feeding?

管餵食是專為因病而難以自行進食或吞嚥有困難的人，將流質食物藉由餵食管直接送進胃部。

- 若餵食管只需留置數天至數週，餵食管會經由鼻部放置到胃部。
 - » 這類餵食管稱之為鼻胃管 (NG tube)。
- 若餵食管需留置超過數週，餵食管會藉手術經皮膚放入胃部或小腸。
 - » 這類餵食管稱之為皮內視鏡胃造口管(PEG tube)。

餵食管有用嗎？

Does a feeding tube work?

這要看個人的疾病狀況與是否接近生命末期。

對於嘴部或喉部有損傷，但會很快恢復的病人，餵食管能幫助他們減輕因進食所造成的疼痛。

如果病人的腦部或神經有疾病，在他們生命末期的好幾年前，他們就可能有吞嚥問題。有些人因受傷或殘障而有吞嚥困難。餵食管可能會幫助這些人。



餵食管對於生命末期或末期失智症的病人有幫助嗎？

Does a feeding tube help people near the end of life or in the late stages of dementia?

對於生命末期的病人，餵食管有時不但無益於生命的延續，還會造成不必要的傷害。

對於生命末期和末期失智症的病人(嚴重的記憶力損失)，您的身體會減緩並停止消化，這是正常的。

- 在生命末期，停止進食是正常的。
- 身體無法再吸收和利用食物。
- 因為無法再吸收和利用食物，管餵食可能會導致：
 - » 胃痛與腹瀉。
 - » 腿部積水。
 - » 肺部積水，造成呼吸困難。

對於末期失智症的人，餵食管：

- 可能讓病人產生焦躁。
- 可能造成不適。

失智症病人經常會將餵食管拔出。

失智症病人經常將食物與唾液吞入肺部。這可能造成肺部感染。

- 研究顯示，餵食管並不會阻止肺部感染。
- 反之，餵食管可能增加感染的風險。

沒有任何的研究顯示餵食管能預防或治癒皮膚潰瘍。

- 餵食管會產生更多的尿液與糞便，這會加重皮膚潰瘍的情形。



餵食管可能造成哪些醫療問題？

What medical problems could happen from a feeding tube?

可能不會發生任何醫療問題，然而：

- 12% 的病人會有腹瀉或痙攣的情形。
- 10% 的病人會有噁心或嘔吐的情形。
- 4% 的病人會有餵食管滲漏的問題。
- 1% 至 4% 的病人會有皮膚感染的情形。

餵食管對哪些病人最有益？

Who is most likely to be helped by a feeding tube?

這將依個人的疾病情況而有所不同。可以和您的醫師討論。

最能從放置餵食管而得到幫助的人，是那些不處於生命末期的人。

- 因受傷或殘障，在進入生命末期的許多年前，可能就有吞嚥困難的情形。
- 有些癌症相關的治療會造成病人難以進食。此時，短時間放置餵食管能幫助病人進食。然而，並非所有的癌症都相同，請和您的醫師討論。

如果我決定不放置餵食管，會有什麼情況出現？

What happens if I decide NOT to try a feeding tube?

因每個人需要餵食管的原因不相同，您需要與醫生討論。

有人擔心若不放置餵食管，病人會“餓死”。

- 當一個人接近生命末期時，沒有食慾是很正常的現象。研究指出人在瀕死期是不會感到饑餓或口渴的。
- 當一個人在接近生命末期時因病而停止進食，這人是死於疾病的惡化並不是因為饑餓而死。

若您決定不用餵食管，還是有其他的治療方式來讓您舒適。

- 若您仍能吞嚥食物，您可以被正常的餵食。
- 照顧者可以提供：
 - » 碎冰，或是
 - » 潤濕的海綿棒來舒緩口唇乾燥。



我該如何決定是否要試用餵食管呢？

How do I decide whether or not to try a feeding tube?

衡量放置餵食管的風險與益處，再決定餵食管是否是對的決定。

您的醫生可以和您討論下列問題：

- 您需要放置餵食管的時間會有多長。
- 放置餵食管後，您還可以活多久。
- 置餵食管後，您的生活將會有什麼改變。

對某些人來說，即使餵食管可能會造成其他嚴重的醫療問題，這些人仍願意嘗試餵食管。

而對另外的人來說，可能不願意試用餵食管。

您覺得呢？



當家人或朋友無法為自己做決定時，我應如何決定他們是否要試用餵食管呢？

When a family member or friend is not able to make their own decisions, how do I decide whether they should try a feeding tube?

餵食通常是我們對家人和朋友表達愛的一種方式。

要將對病人的愛，與餵食管對他們究竟有沒有幫助的決定分開考量，可能會很困難。

詢問醫生餵食管對您的摯愛是否弊大於利是非常重要的。千萬要記得：

- 回想一下這人過去曾經表達的意願。
- 想一想這人目前病得有多嚴重。
- 確認這人是否已接近生命末期。
- 考量這人的宗教信仰。

持續的和以下這些人討論：

- 您替他做決定的病人(如果可能的話)。
- 其他的朋友和家人。
- 醫療團隊。



如何讓別人知道我對是否使用餵食管的意願？

How do I make my decisions about a feeding tube known?

- 將您的決定親自告知家人、朋友和醫生。
- 將您的決定寫在從醫生處取得的表格上。
- 將填寫好的表格影印副本交給您的家人和醫生。



COALITION FOR
COMPASSIONATE CARE
OF CALIFORNIA
1331 Garden Highway, Suite 100
Sacramento, CA 95833
(916) 489-2222
CoalitionCCC.org



美華慈心關懷聯盟
Chinese American Coalition
for Compassionate Care
相關中文資訊及服務，請聯絡：
美華慈心關懷聯盟
www.caccc-usa.org
電郵: admin@caccc-usa.org
電話: 1-866-661-5687

此決策指南經費由加州健康醫療基金會提供 2014 加州慈心關懷聯盟版權所有

This decision guide was made possible through a grant from the California HealthCare Foundation.
Copyright © 2014 Coalition for Compassionate Care of California. All Rights Reserved.